

# الخطاب

دورية أكاديمية محكمة تعنى بالدراسات والبحوث العلمية في اللغة والأدب

منشورات مخبر تحليل الخطاب  
جامعة مولود معمري - تيزي وزو - الجزائر



للاتصال: مخبر تحليل الخطاب

جامعة مولود معمري - تيزي وزو -

Tél fax: 026 21 32 91

Email: elxitaab.lad@gmail.com

الإيداع القانوني: 1664 - 2006

ISSN : 11-12 7082

العدد 16

خاص بأعمال الملتقى الدولي الثامن حول

"تجربة الكتابة عند آسيا جبار"

10-09 - 11 نوفمبر 2013

بمساهمة سونلغاز

سونلغاز



sonelgaz

## الرئيس الشرفي

أ.د. ناصر الدين حناشي - رئيس جامعة تيزي وزو - الجزائر

المديرة المسؤولة: أ.د. آمنة بلعلى  
رئيس التحرير: د. بوجمعة شتوان.

## اللجنة العلمية

- أ.د. عبد الله العشي - باتنة -
- أ.د. مصطفى درواش - تيزي وزو -
- أ.د. حبيب مونسى - سيدي بلعباس
- أ.د. لحسن كرومي - بشار -
- أ.د. رشيد بن مالك - تلمسان -
- أ.د. مها خير بك ناصر - لبنان -
- أ.د. حسين خمري - قسنطينة -
- أ.د. بديعة الطاهري - المغرب -
- أ.د. حاتم الفطناسي - تونس -
- أ.د. لخضر جمعي - الجزائر -
- أ.د. بوتلجة ريش - تيزي وزو -
- أ.د. قادة عقاق - سيدي بلعباس -
- أ.د. حميدي خميسي - الجزائر -
- أ.د. مسعود صحراوي - الأغواط -
- د. ذهبية حمو الحاج - تيزي وزو -
- د. عمار قندوزي - تيزي وزو -
- د. أمزيان حميد - تيزي وزو -
- د. يحياوي راوية - تيزي وزو -
- د. عيني بطوش - تيزي وزو -
- د. العباس عبدوش - تيزي وزو -
- أ. شمس الدين شرقي - تيزي وزو -
- أ. نعمان عزيز - تيزي وزو -

## الفهرس

05	كلمة المخبر
<b>I</b>	
<b>دراسات باللغة العربية</b>	
11	إعادة كتابة التاريخ في رواية: "بعيدا من المدينة" لآسيا جبار د. حسان راشدي، جامعة سطيف
55	حوارية النص والصورة، آسيا جبار قارئة لدولاكروا (نساء الجزائر في مخدعهن) د. سليم بتقة، جامعة بسكرة
71	آسيا جبار: مسيرة حثيثة على خطى التاريخ والذاكرة. أ.عزيز نعمان، جامعة تيزي وزو
89	إعادة كتابة تاريخ النساء في رواية "بعيدا عن المدينة" لآسيا جبار أ. شهرة بلغول، جامعة سوق أهراس
107	ازدواجية اللغة والثقافة في روايات آسيا جبار قراءة في كتاب - الأصوات التي تأسرني - أ. خديجة حامي، جامعة تيزي وزو
119	المرأة، الوعي، الثورة "أطفال العالم الجديد" لآسيا جبار د. سامية داودي، جامعة تيزي وزو
135	أعمال آسيا جبار بين التناص والعلاقات السيميائية د. عيساني بلقاسم، جامعة المدية
165	محنة ترجمة العتبات. عتبة (ممنوعة في بيت والدي) لآسيا جبار

## II

### Langues étrangères

<b>Préface</b>	Amina Belaala, Présidente du colloque	5
<b>D'une langue, l'autre: traduire Djébar en occident</b>	Clarisse Zimra, Université Southern Illinois, USA	13
<b>L'œuvre d'Assia Djébar : Quel héritage pour les intellectuels algériens ?</b>	Amel Chaouati, Présidente du cercle des Amis d'Assia Djébar	35
<b>Situations/Attributions d'une narratologie colonialiste</b>	Ahmed KHIAT, UMMTO	45
<b>Assia Djébar ou l'art de tisser la phrase: Une caravelle, ses ailes déployées, titillantes, vers le processus de création avec empathia – herméneutique de l'amour</b>	Leonor MERINO GARCIA, Université de Madrid, Espagne	61
<b>D'une éthique de la traduction : Assia Djébar ou les apories de l'écriture en langue française</b>	Hervé Sanson, Université d'Aix-la-chapelle	73
<b>Lire et traduire Assia Djébar au Japon</b>	Kiyoko Ishikawa, Université de Shizuoka, Japan	83
<b>Langue de Sang : Langue d'Amour</b>	Benammar Khadidja, Université de Mostaganem	97

<p><b>L'écriture du désastre chez Assia Djébar (Oran, langue morte et Le Blanc de l'Algérie)</b></p> <p>Mounira Chatti, Université de la Nouvelle-Calédonie</p>	113
<p><b>De l'amour à la fantasia et de la fantasia à l'amour : L'encerclement par les «sons» de la Mémoire-Souvenirs, entre Eros et Thanatos</b></p> <p>Dalila AREZKI, UMMTO</p>	129
<p><b>La Soif d'Assia Djébar : Pour un nouveau roman maghrebin</b></p> <p>Valérie Orlando, Université de Maryland, USA</p>	137
<p><b>Seeds of Change: Assia Djébar's Les Enfants du nouveau monde/ Children of the New World: a novel of the Algerian War</b></p> <p>Robert Mortimer, Université de Haverford, USA</p>	147
<p><b>Entrelacs femme et histoire dans La Femme sans sépulture d'Assia Djébar et La Zerda et les chants de l'oubli.</b></p> <p>Hibo Moumin Assoweh, Université de Djibouti</p>	157
<p><b>Nulle part dans la maison de mon père ou la recherche des points d'ancrage.</b></p> <p>Lamia Meddahi- Bereksi, Université Marne La vallée Paris</p>	167
<p><b>Le Blanc de l'Algérie, œuvre historiographique et réécriture de l'Histoire.</b></p> <p>Fatima Boukhelou, UMMTO</p>	179
<p><b>Le rôle phonologique des figures de styles à diction phonétique dans «Poèmes pour l'Algérie heureuse», recueil de poèmes d'Assia Djébar</b></p> <p>Abdelkader SAIDI, Université de Tlemcen</p>	193

<p><b>La (re)construction de la mémoire identitaire en expansion dans le discours et la langue : cas de La disparition de la langue française d'Assia Djébar</b></p> <p style="text-align: right;">Kahina Bouanane, Université d'Oran</p>	207
<p><b>De la révélation de soi à l'auto-compréhension : Assia Djébar, L'Amour, la fantasia et Nulle part dans la maison de mon père</b></p> <p style="text-align: right;">Mildred Mortimer, Université de Colorado, USA</p>	221
<p><b>Ecriture Féminine dans L'Amour, la Fantasia d'Assia Djébar.</b></p> <p style="text-align: right;">Kahina Bennai, Sabrina Zerar, UMMTO</p>	231
<p><b>Les Nuits de Strasbourg d'Assia Djébar : un pont vers l'Autre ?</b></p> <p style="text-align: right;">Imène FATMI, Université Alger II, Bouzaréah</p>	249
<p><b>Assia Djébar's La Femme sans sépulture (2002) / The Woman without Sepulcher: The Quest for Female Heroism</b></p> <p style="text-align: right;">Fadhila Sidi Said– Boutouchent, UMMTO</p>	257
<p><b>La problématique de la langue et de l'écriture chez Assia Djébar</b></p> <p style="text-align: right;">Houria Bensalem, UMMTO</p>	265
<p><b>Des sujets collectifs en devenir dans L'Amour, la fantasia d'Assia Djébar</b></p> <p style="text-align: right;">Aini Betouche &amp; Dehbia Sidi Said, UMMTO</p>	271